Frequently asked Questions and Answers by SLAS parents, students and the community: SLAS の生徒、保護者そしてコミュニティより寄せられる質問事項:

Does my student have to wear a uniform at SLAS? SLAS では制服を着用しないといけませんか?

All Students must wear the white or blue polo daily. Non uniform shirts, sweat shirts or sweaters may not be worn covering the uniform polo. Students must wear khaki, blue or black skirts, dresses, shorts or pants for the bottom. Students may wear the khaki, blue or black jeans without tears or holes. Students who forget to wear their uniform will have to purchase it from the finance office the same day, no exceptions. This rule is strictly enforced. Please help us prevent problems by making the necessary purchases in advance. Uniforms are available for purchase now through Room 109 and will be sold at our uniform booth August 12th and 15th in the first floor Multi Purpose

Students enrolled in PE, dance or gymnastic courses must purchase the PE uniform consisting of a gray t-shirt and black athletic shorts, black or gray hoodie and sweat bottoms. They should also wear the appropriate foot wear in order to prevent injuries. Street shoes may not be worn for dance classes. Students will lose points in their class if they do not change into the appropriate clothes. The cost of the PE uniform is 200 RMB, the cost of the sweat pants is 150 RMB and the cost of the hoodie is 300 RMB. All uniform pieces may be purchased at the Finance Office. The PE uniform and hoodie may not be substituted for the polo.

If your child is out of uniform, the missing uniform item will be provided and a bill will be sent home to the family for payment. No exceptions. Please refer to the uniform order on our web page for more details on the pieces available for purchase.

全生徒は毎日、白または青の SLAS ポロシャツを着用してください。ポロシャツの上に着用する服も学校指定のセーター、カーディガンなど学校ロゴが入っている物に限ります。ボトムスは無地の黒、紺、カーキの半・長ズボン、スカートをご自宅でご用意ください。カーキ・黒・紺のジーンズも着用可ですが、穴が開いているファッションジーンズは認められません。なお、<u>制服の着用を忘れた場合は、すぐさま財務室にて新たな制服を購入していただきます。</u> これは例外なく、全生徒に同様の対応をします。必ず事前に必要なアイテムを購入し、着用してください。ユニフォーム販売を8月12日15日、1階多目的室にて行います。また、年間をとおして109室スタッフまたは財務室で直接に追加購入をしていただけます。

PE、ダンス、体操の授業では本校指定の体操服を着用してください。体操服はグレーシャツと黒パンツのセットになっています。冬はその上から黒またはグレーのスウェットパンツやスウェットパーカーを着用してもよいです。怪我防止のため、靴も運動に適したものを着用してください。屋外用の靴はダンスの授業では履けません。体操服など、正しい制服の着用が出来ていない場合はマイナスポイントになります。体操服はセットで200元、スウェットパンツは150元、スウェットパーカは300元です。体操服やパーカーは制服ポロの代用にできません。

お子様が制服を着用していない場合は学校から制服を渡し、制服代金を請求いたします。これは例外なく、全員 に同様に対応します。制服に関する情報は本校ウェブサイトにも掲載されていますので、ご覧ください。

What are the expectations for riding the school bus?

スクールバスの利用についてどんな決まりがありますか?

Students should be ready when the bus stops for pick up. The driver will not wait more than two minutes at each stop. The bus teacher will notify the family by phone of the arrival before the bus arrives and if they are running late. Parents must inform bus teachers when a child will not ride the bus in the morning the classroom teacher for early years and primary level and Room 109 when they are not to ride the bus in the afternoon. Students may not drink or eat on the bus. Students may listen to music. Students must wear their seatbelt at all times for safety reasons. When exiting the bus, students should turn off their headphones and exit with caution. Repeated referrals to administration may lead to students being asked to no longer ride the school bus.



余裕をもって指定の乗降場所でバスをお待ちください。出発時間から2分が過ぎても指定の場所に生徒がいない場合はバスは待たずに出発しますのでご注意ください。バスが渋滞などで遅れている場合、バスティーチャーが皆さまに連絡をします。お子様がバスに乗車しない場合は、必ず前もってバスティーチャーにご連絡をお願いします。午後のバスに乗車されない場合は、バスティーチャーだけでなく、日本語デスクと担任にもお知らせください。バス内での飲食は禁じられています。なお、バス乗車中は安全のために必ずシートベルトを着用してください。バス内でヘッドフォンを使用して音楽を聞いても良いですが、バスを降りる際は必ずヘッドフォンを外して、周囲によく注意をしながらに降りてください。なお、バス利用に関して幾度と注意がされているにもかかわらず、状況が改善されない場合はバスのご利用を停止させていただく場合があります。ご了承ください。

May my child ride a different bus other than their assigned bus?

割り当てられた号車以外のバスを利用することはできますか?

Many parents ask if it is possible for their child to ride the bus home with a friend. While we would like to accommodate this request it is not possible. We realize this may be inconvenient however due to safety reasons there will be no exceptions. Seats are limited on each bus. Our bus teachers have established a relationship with each family so they know how to organize their bus the best. .

友人宅や習い事への送迎のためのバス変更は認められておりません。大変申し訳ありませんが子供たちの安全のため、また、各バスには乗車人数が定められているため、乗車バスの変更はお受けできません。ご理解とご協力をお願いいたします。

※お引越しによるバス変更の必要がある場合は、事前に日本語デスクにお問い合わせください。

How many days can my child miss and not lose credit for the course? 単位を落とさないために、何日までの欠席ができますか?

Students are expected to attend all classes every day. Students in grades 9-12 who miss more than 8 days, in a class, a semester will lose credit for that semester. Students in grades K-8 may face retention if they miss more than 16 days in the entire school year. Remember, there is no substitute for personal contact between teachers and students when it comes to learning. Students are responsible for speaking with the classroom teacher if they are absent to receive their missing work. Any time a student is absent regardless of the reason, they are required to make up all missed class work, tests, quizzes and projects.

生徒は毎日の授業に出席しなければなりません。**G9-12** の生徒で学期中に各クラス**8** 回をこえて欠席した場合、そのクラスの単位が取得できませんのでご注意ください。年長から**G8** の生徒については年間を通して**16** 日をこえる欠席をした場合、進級できない場合があります。いかなる理由であっても、欠席された場合は、<u>生徒自身が責任を持って</u>、お休みをした日の宿題やテストについて担任や教科担当と相談をして、必ず課題提出・再テストが必要です。

How do I send payments to the school?

学校へお支払いはどのようにしたらよいですか?

For most items, we prefer that parents do not send cash into school. There are a few exceptions and these will be identified in parent communications by the administration or classroom teacher. Please do not send cash for after school/ tutoring in with your student. We will send home a sign-up sheet at the start of each semester. Parents should complete the form and return to their classroom teacher. The teacher will submit the form to the administration. Once the form has been reviewed, an invoice will be issued for the activities selected. Directions on wiring funds may be found at www.laschina.org/tuition. For any assistance about payments, please contact our admissions staff in Room 109.

銀行振込もしくはご来校のうえ現金でのお支払いをお願いしております。年度始めにアフタースクール・補習(中高等部対象)のご案内を配布しますが、お子様経由での現金でのお支払いはご遠慮ください。学期始めにアフタースクールの申込書を配布します。ご希望のコースをお知らせいただき申込用紙に明記のうえ、担任にご提出ください。中高等部の生徒はホームルーム(Wildcat time)の担当教師にご提出ください。お申し込み後、財務よ



り明細書が発行されますので銀行振込もしくは財務室(現金のみ)でお支払いください。お支払いに関してご不明な点がございましたら日本語デスクもしくは Ms. Mila mila@laschina.org (英語・中国語) までお問い合せください。

How should I communicate with the teacher?

先生方とどのように連絡を取ったらよいですか?

Each teacher has a school email account. The teacher contact information may be found on the school website www.laschina.org/faculty. Additional information about the courses are found on each teacher individual webpage. The teachers will provide this information on their course syllabus or welcome letter.

教職員は学校メールアカウントを持っています。メールアドレスについては、<u>www.laschina.org/faculty</u> をご覧ください。また各教師には個々のWEBページが設定されています。Webページには教室での様子や各コースの説明が掲載されます。

How does the school communicate with families?

学校はどのような形で家庭に連絡をしますか?

We work hard to make sure families are up to date on school events. Each Monday, our Admissions Department sends home our newsletter by email. The weekly newsletter is also posted to the school web page. In our Early Years program, each teacher sends home a daily communication with families about the child's day in the daily communication log. In our Primary classes, teachers send home weekly newsletters by email and post on their web pages details on the weekly learning focus as well as upcoming class activities. We use WeChat to communicate daily with families with reminders and class photos in both our Early Years and Primary grade 5 classes.

学校行事など大切なお知らせがご家族の皆さまに届くよう毎週月曜日に Weekly Update をメールで発信しています。幼稚部では Weekly Update の他にデイリー・コミュニケーション・ブック(連絡帳)を使用して、お子様の様子を連絡します。小学部(K-G5)ではメールやプリントなどで担任がクラスだよりを発信し、学習内容やクラス活動などについてお知らせします。そして、Web にもそれを掲載をします。また、本校では WeChat も利用しています。幼稚部・小学部(N-G5)の全家庭は、クラス WeChat にご登録いただき、アクティビティの写真やリマインダーをお伝えします。

How do I keep track of my child's grades and attendance?

子供の成績や出欠席状況は、どのようにして確認できますか?

Students in grades K-12 are enrolled in our grading system called Gradelink. Each student has an individual account where parents and students may review grades and attendance 24 hours a day. Teachers update Gradelink twice a week for each subject. Parents may set up alerts to receive messages if their child earns high scores on assignments and tests as well as receives low grades on assignments/tests, forgets to turn in an assignment, missing class, or arrives late to class.

Kから G12 の生徒・ご家族は Gradelink で成績や出欠席状況をご確認いただけます。 Gradelink とは、オンラインの閲覧システムで、各生徒には個人ページが設定され、パスワードで閲覧制限がされています。お子様の宿題の提出状況、テストや課題の結果などをご覧いただけます。 Gradelink の設定をカスタマイズする事も可能で、課題やテストで一定以下の成績を取った時や、欠席・遅刻・課題提出忘れなどがあったときに指定のメールアドレスにお知らせメールを送信する設定もできます。

What is the purpose parent badge and student ID? 保護者バッジと学生 ID カードの目的は何ですか?

As visitors come on campus, we want to be able to identify and serve them to our best while protecting the safety of our students. We request that all SLAS community members wear their badge when on campus. If you forget your badge, you may take a temporary card from the guard office at the front and back of the school. You do require you to sign in if you need to borrow the temporary badge so that we may keep track of our visitors. The first ID will be given to parents. Extended family members and care givers must pay 25 RMB per card. Replacement cards will cost 25 RMB. If you need a replacement you may contact Ms. Sam at sam@laschina.org. Students will be issued a new

student badge each school year. Part time students will have a special note on their badge allowing them to leave and enter campus as necessary. Students will use their badge to check out books from the library. Starting in August of 2016, parents and special designated family members and care givers will be issued a SLAS ID badge with their photo. 本校の生徒の安全を守るために、来校者を確認させていただいています。そのため本校へお越しの際は必ず保護者バッジを着用してください。保護者バッジを忘れた場合は門衛のところで臨時のバッジをお受け取り下さい。なお、保護者バッジを紛失してしまった場合は Ms. Sam sam@laschina.org に依頼し、再発行の手続きが可能です。(その際、お子様のお名前、学年、性別、生年月日をお伝えください。)生徒には毎年学生 ID が発行されます。この ID カードは図書での貸し出しにも使用されます。2016 年夏から、保護者証も写真入りの ID カードになります。

What is the school refund policy?

返金規定とはなんですか?

We understand that plans change and always try to be supportive to our families. As we have a set policy, we recommend that you review the information found on www.laschina.org/refund-policy to receive specific details on the amount of time required to give warning for changes in canceling bus service, adding or deleting school lunch, capital fee and tuition.

上海に来られるご家族の多くは期間が限定されています。そこで本校では学費等を返金できるシステムがございます。詳しくは http://www.laschina.org/jp/refund-policy/ をご覧ください。学費、バス、ランチ、学校管理費の返金については、それぞれ規定が異なりますので必ずご確認ください。

Does the school provide insurance?

学校では保険提供がありますか?

Every parent should be aware that **their own** medical insurance will be applied first for any accident on the way to school, in school local field trips, in school sports of any kind, in school transport, and on the way home from school. Shanghai Livingston American School will insure students for accidents that occur on school premises. Please contact Ms. Jessie Pan at jessiepan@laschina.org for more information.

通学途中、学校内、遠足、スポーツ中などの万一の場合に備え、全家庭では、それぞれのニーズにあった医療保険に加入をお願いします。本校では、全生徒に傷害保険をかけています。詳細については Ms. Jessie Pan までお問い合わせください。jessiepan@laschina.org

What is the procedure if my student must leave campus early or arrive after 8:20 AM? 早退したり、8:20 より遅く学校に到着した場合はどうしたらよいですか?

If your son/daughter must leave campus early, it is necessary for us to verify with you by phone. Full time students will not be allowed to leave without the Early Dismissal form. This form may be picked up from 109 or 310 and parent verification by phone or email is required. Notes are no longer accepted for students in middle and high school. Students arriving after 8:20 must report to Room 310 for a tardy pass. Students who arrive late due to bus issues are not counted tardy.

お子様が早退・遅刻をする場合、事前に電話またはメールで日本語デスクまでご連絡ください。早退される場合、校門で早退パスの提出が必要となります。事前にお知らせいただければ、日本語デスクでご用意しておきます。(早退パスの用紙に記入後、校長印が必要です)事前のお知らせがなかった場合、109 室または310 室に用紙がありますので、用紙をお受け取りになりご自身で必要事項をご記入後に310 室 Ms.Sam にご依頼のうえ、校長印を押印していただきます。なお、遅刻をした中高等部の生徒は310 室に報告をし、遅刻パスを受け取ってから教室に向かってください。スクールバスの影響で遅れた生徒は遅刻扱いとはなりません。

What is the SLAS House System? SLAS ハウスシステムとはなんですか?

In August 2013, SLAS introduced a House System for all students. Students are divided into 4 groups. Each House, represents a different wildcat. The purpose of the house is to increase school spirit, have meetings to discuss



upcoming school events, and promote discussions on the SLAS CORE values. Teachers will be assigned as House Sponsors and will mentor students throughout the year as needed if a student is having academic or behavior difficulty in their classes. Students may wear this shirt on Friday's and for special events. This is a school wide initiative.

2013 年 8 月より学校全体でハウスシステム(縦割り活動)を導入し、全校生徒が 4 つのクループに分かれて活動をしています。ハウスシステムを導入することによって、生徒同士の団結力を高め、学年を超えて学校内のイベントについて話し合う機会を設け、その中で SLAS の 4 つの信念・目標についても触れて参ります。各グループ (ハウス)には担当教師・スタッフが割り当てられ、学年を超えて子供たちの学業指導、精神的サポートをいたします。各ハウスにはマスコットとなる動物、チームカラーが選ばれ、これをデザインしたハウス T-シャツを毎週金曜日に着て学校イベントに参加します。本活動は学校全体で取り組みます。

What is the purpose of Early Release? 早帰りの目的はなんですか?

The objective of the "Early Release" is to provide teacher teams a common meeting time to facilitate the development of a professional learning community at SLAS. The common meeting time will facilitate improved and focused instruction in the classroom thereby enhancing student learning. Each year, the school and teachers choose a focus for their professional development. The topics discussed in our training sessions help the teachers stay current in the "Best Practices" as being discussed in the teacher colleges in the United States. Early dismissal is at 2:20 PM. 職員会議を行うために「早帰り」の日が設定されております。この職員会議により SLAS 教師陣が意見交換を行い、お子様により良い教育環境が提供できる提案の場となります。意見交換の場を設けることによって、生徒たちの学習環境向上のための的確な教授法、改善・促進に繋がります。毎年、教師は向上させたい分野でのテーマを設定いたします。職員会議で行われるトレーニングや模擬授業により、アメリカ合衆国の教育大学で採用されている最適とされる教授法に触れ、そして活用することができます。早帰りの日は午後 2 時 20 分下校となり、通常より 1 時間 20 分早い帰宅となります。バスのお迎え時刻にご注意ください。

Why must my student earn community service hours?

なぜ、コミュニティサービスの時間数を満たさなければならないのですか? (中高等部対象)

In keeping with our mission, at SLAS we prepare students for academic and personal success. Our core values reinforce the development of skills that will prepare students for success in whatever they choose to study in their future. Part of developing the whole child is to learn how to give back to the community. Giving back to the community provides students an opportunity to further develop their skills as creative thinkers, proficient communicators, confident individuals and global minded citizens. We encourage students to earn as many hours as possible and have set the minimum expectation for grades 6-12 for 25 hours per year. Students may work with the guidance office to learn about

opportunities for earning community service as well as attend one of the two trips coordinated by the PTSA.

SLAS では、お子様の学業面だけでなく、将来の成功に結び付くスキルを育てていきます。本校の4つの信念に基づいて SLAS ではお子さまが将来どの分野に挑戦されても成功できるよう導いていきますが、その一環として大切なのは社会に奉仕する心を育てることです。社会奉仕活動を通して、生徒たちは creative thinkers (創造力) proficient communicators (コミュニケーション力), confident individuals (自信) そして global minded citizens (世界的視野)を持った一社会人となれます。中高等部の生徒は少なくとも 25 時間のコミュニティサービス活動 (社会奉仕・ボランティア活動) に参加することが義務付けられています。コミュニティサービス活動の時間は、PTSA 主催のスクールトリップに参加しコース内の社会奉仕活動に参加したり、ベビーシッターや家庭教師などのボランティア活動に参加したりして得ることができます。各生徒にはコミュニティサービス記録用紙が配布されますので、参加した活動内容と時間を記入し活動担当者のサインを忘れずにもらいましょう。詳しくはガイダンス担当の Mr. Jay jay@laschina.org までお問い合せください。

What is the purpose of school testing? 学校で実施されるテストの目的はなんですか?



Preparing students for academic and personal success.

Assessments are used for many different reasons at SLAS. Teachers administer tests throughout the year to measure students learning of content covered in the class. The semester exams in grades 6-12 are cumulative. As an added reporting measure, we will begin to administer the Measurement of Academic Progress (MAPS) three times a year by computer to students in grades K-12 in English and Math subjects. Teachers will receive the results within 72 hours of the completion of the test. Information will be sent home to all parents. Students in grades 4-12 will meet with their teachers to review their progress and set learning goals. MAPS is aligned to California Common Core curriculum used in our classes.

SLAS では様々な理由・目的でテストを実施しております。年間を通して実施されるテストではお子様が授業内容をきちんと理解されているかを確認いたします。中高等部の学期末テストは累積評価されます。K から G12 の生徒対象に Measurement of Academic Progress (MAPS)テストが導入され、年 3 回テストを受けます。このテストはオンラインで受けるテストで、科目は英語と算数です。テスト結果は 72 時間後に担任に知らされ、その後保護者の皆さまにテストレポートが配布されます。G4 から G12 の生徒はテスト結果を担任・教科担当と確認し、進捗度や目標設定について話し合います。MAPS テストは本校で採用されているカリフォルニア州の Common Core(共通基礎)カリキュラムに沿った内容です。

Our students in grades 9-11 take the PSAT in October. Our Grade 12 students are required to take the SAT October 1, 2016. These tests are norm referenced tests which provides the students and teachers information about how the student compares to students their same age in the United States of America. All students must take the SAT in October as a part of the graduation requirements. All test information is used by the school to monitor our students overall academic development and feedback on the strength of our programs for accreditation purposes.

MAPS テストの他に G9-11 の生徒は 10 月に PSAT を受けます。G12 の全生徒は 2016 年 10 月 1 日に SAT を受けます。(その他の開催日にも希望者は受験可能です) 10 月の SAT 受験は卒業のための必須条件となります。学校は、すべてのテストの結果を把握し、本校生徒全体の学習習熟度をモニタリングし、本校の教育指導プログラムのさらなる充実のために役立てます。

How often will I receive information about my Early Years and Primary student academic progress? 幼稚部と小学部の生徒はどのタイミングで成績表を受け取りますか?

Students in early years and primary level receive three report cards a year. Each trimester will be 12 weeks long for a total of three sessions for the academic year. At the 6 week mark, grades K-5 will receive progress reports. This extended time does not impact how we teach at (SLAS) but it does provide teachers more time to work with students and collect information on their progress and share with parents in a more informative way. With longer grading periods, students will have more time to develop the necessary foundation schools. Our parent teacher conferences for early years and primary will also be held on different days than our secondary students. We will meet with parents for early years in the morning and primary in the afternoon. We will not have early dismissal on these days.

幼稚部(N-PK)と小学部(K-G5)の生徒には年3回レポートカードが配布されます。一年度の中で各学期は12週間あります。そして中間の6週目ではProgress Report(中間レポート)が配布され、お子様の進捗状況を確認することが可能となります。評価期間が長いため、子供たちをしっかりと評価し、各学期での成長を把握できます。幼稚部・小学部のPT-Conference(個人面談)の日程は、中高等部とは別になります。基本的には幼稚部が午前、小学部が午後に実施され、早帰りはありません。

What makes SLAS a great place to work and learn?

学びの場としての SLAS の特長はなんですか?

Students in grade 5 begin formal musical instrument instruction. Grade 5 students take 2 music classes a week, one in their instrument and one of general music. As students progress through middle school, they continue their instruction in this instrument further developing their skills and developing performance experience which helps them develop confidence.

SLAS では、G5 より楽器を用いて本格的な音楽指導がはじまります。G5 音楽クラスは週 2 回となり、1 レッスンは楽器のレッスン、もう 1 レッスンは音楽理論を学びます。中等部でもこのプログラムは継続され、演奏技術を更に高めて発表を重ねることによって自信を育てます。

Shanghai Livingston American School Preparing students for academic and personal success.

Taking care of our environment is important to the students and staff at SLAS. Throughout the school, we use recycled products as much as possible at school. Teachers work with students to conserve our school resources and limit classroom waste. We encourage students to use a water bottle from home to reduce our waste of paper cups. In the classrooms and hallways, we have recycling points for paper and plastic. Our horticulture class works in the school garden and greenhouse to grow plants. Our Go Green initiative is building momentum in grades Nursery

through grade 5 as each class has plants carefully tended by the students.

学校活動を通して多くの学ぶ機会を楽しんで頂けることを願っております。

地球環境を守ることは SLAS の生徒そしてスタッフにとっても大切なことです。そのため本校ではリサイクルを推進しています。教師は生徒に学校資材を無駄にしないこと、またゴミを増やさないことを伝えています。廊下には紙とプラスチックのリサイクルボックスが設置されています。現在、紙コップを使用しておりますが、水筒を持参して紙コップの使用量を減らしていきましょう。本校のもう一つの環境活動として Go Green (緑化)活動があります。中高等部の植物学のクラスでは、温室で植物を育てスクールガーデンの管理・維持をしています。 Nから G5 の教室には植物が置かれ、子供たちの手によって育てられています。編入生の皆さまも、登校初日には小さな緑の植物(鉢植え、受け皿付き)をお持ち下さい。

Our academic program is tops in Shanghai! Students have the opportunity to take regular, Pre AP and Advanced Placement courses throughout their time in secondary. We offer a comprehensive English Language Learners program at SLAS Grades 1-10 to ensure that students receiving instruction that will help them acquire the necessary language skills. Our small class sizes allow students to build strong relationships with their teachers and friends. Each family is assigned a House as they enter our school. Within the House system, students and staff work collectively to build relationships, develop personal skills centered around the 4 core values and compete against our other houses for the privilege of being the top wildcat. Students in secondary participate in many sports and extra curricular activities such as student council, National Honor Society and Model United Nations. Welcome to the SLAS family and we hope you enjoy the many learning opportunities that are part of our school community.

SLAS の教育水準は上海の中でもトップレベルにあります。中高等部の生徒にはレギュラー、Pre AP、AP(大学レベル相当の Advanced Placement)コースを提供しており、G1 から G10 の英語を第二言語とする生徒対象には英語強化班(ESL)を提供しております。各クラスは少人数での開催となっており、これにより教師と生徒との距離は近く互いに信頼し合う関係です。本校には4つのハウスがあり、どの生徒・教師もハウスに所属しています。ハウスごとに競い合う様々な活動を通して、生徒と教師は互いに理解を深めることができ、本校の4つの信念を基盤にチームワークを育てることができます。中高等部では、通常の授業の他に、生徒会、クラブ活動、National Honor Society や Model United Nations といった課外活動がございます。あらためて SLAS へようこそ!